

## Timoteuman San Pablo cartacushan 2

Tantiyacunanchipaj:

Pablo cay cartata isquirbiran Timoteuman. Timoteupita musyayta munar, 1 Timoteupa jallarinanta liguinqui. Cay cartata Roma carsilpita-pacha Pablo isquirbiran. Wañuchinanta mayar, Timoteo watucunanta munaran. Ichanga mana camäpacuranchu. Chaymi sumaj anyapänapaj cartacuran.

Pablo isquirbiran:

Mana pingacullar Jesúspa alli willacuyninta willapäcunanpita: *2 Timoteo 1.1-18.*

Alli murucu capitanninpa shiminta wiyacushan-jina Jesústa wiyacunanpita: *2 Timoteo 2.1-26.*

Jipata achcaj pantachicuj ricarimunapita, mana uticällar Tayta Diosninchipa shiminta tantiyachicunanpita: *2 Timoteo 3.1-17.*

Wañuy jananáhu captinsi mana llaquicushanpita, watucuj aywananta munashanpita, janaj pachachu Tayta Jesús alli cawayman échurananpita: *2 Timoteo 4.1-22.*

### *Pablo wamayashan*

<sup>1</sup> Timoteo, nuwa Pablo cartacamü. Washäcuj Jesúspa caçhanmi caycä. Tayta Diosninchi camacächiptin, shiminta willapäcur puriycä. Washäcuj Jesúspa shiminta échasquicuptinchi, alli cawayta tarichimänanchi. <sup>2</sup> Timoteo, wamrä-yupaymi canqui. Tayta Diosninchipis, Tayta

Jesucristupis yanapayculläshunqui. Llaquipayculläshunqui. Allilla cawaycachilläshunqui.

*Tayta Diosninchita alliman éhurashan*

<sup>3</sup> Unay yawar-masícuna llapan shungunwan manchapacushan-jina nuwapis llapan shungüwan Tayta Diosninchita manchapacü. Shungüchu ima juchatapis mana pacarächichu. Timoteo, pagas-junajpis jampaj Tayta Diosninchita mañacuycä. Mana jungajchu.

<sup>4</sup> Llaquicur wagashayquita yarpar, yapay tincuyta sumaj munaycä. Tincur, jatunpa cushicushäpaj. <sup>5</sup> Awillayqui Loidapis, mamayqui Eunicipis llapan shungunwan Tayta Diosninchita wiyacushanta musyä. Chaymi jampis Tayta Diosninchita llapan shunguyquiwan wiyacushayquita tantiyacushcä.

*Jesúspa shiminta willacur, ama pingacushuwanchu*

<sup>6</sup> Umayquiman maquíta éhuraycur mañacupti, Tayta Diosninchita yaéhayta camapushcashunqui. Ama jasacanquimanachu. Manchäga yaéhacushayquiman-tupu imatapis sumaj ruranquiman. <sup>7</sup> Tayta Diosninchita Espíritu Santuwan yanapaycämanchi. Chaymi imatapis ama manchacushuwanchu. Imaman éhayaptinchisi, payga shacyächimanchi. Yanapämanchi runamasinchitapis llaquinanchipaj, imatapis sumaj tantiyacurir rurananchipaj. <sup>8</sup> Chaymi Taytanchi Jesúspita willapäcushayqui-janan, carsilman wiéghachimashan-janan pampaman éhurashuptiquisi, ama pingacunquichu. Manchäga Tayta

Diosninchi shacyächimashanchiman-tupu shiminta willapäcushun runacuna ñacachimaptinchisi.

<sup>9</sup> Tayta Diosninchi jishpichimashcanchi.

Acracamashcanchi maquillan'chu cawananchipaj Mana allita rurashanchipitachu acracamashcanchi.

Manchäga llaquipämashpanchi shungun munaptin acracamashcanchi.

Jishpichimänanchi-raycur Washäcuj Jesústa cáchamusha.

Mana imasi caycaptillan, llapanta camacächisha.

<sup>10</sup> Tayta Diosninchi llaquipäcuj cashanta tantiyacushcanchina.

Washäcuj Jesús ricarimushana.

Payga Washämajninchi.

Wañuytasi illarachisha.

Alli willapatapis tantiyachimashcanchi.

Shiminta wiyaptinchi, shungunchipis achicyacäcusha.

Mana ushyacaj cawaytapis tarichimanchi.

<sup>11</sup> Caycunata willapäcunäpaj Tayta Diosninchi cargüman échuramasha. Quiquin acracamasha cáchan canäpaj, shiminta willapäcunäpaj, shiminta tantiyachicunäpaj. <sup>12</sup> Cananga Tayta Diosninchipa shiminta willapäcur purishäpita carsil'chu ñacaycä. Chaypis mana pingacüchu. Nuwaga Tayta Diosninchiman yupachicü. Paypa maquin'chu cawaycä. Cargüta éharcushä junajcaman mana cácharimangachu. <sup>13</sup> Chaymi Tayta Diosninchipa shungun munashanta ruranayquipaj shimita wiyacunquiman. Washäcuj Jesúsman yupachicur, runa-masiquitapis llaquipanquiman. <sup>14</sup> Jesúspita willapäcushaga sumaj alli. Chaymi carguyquita

čharcunayquipaj Espíritu Santu yanapaycāshunqui. Payga maquinchu purichimanchi.

<sup>15</sup> Musyashayquinuypis Asia marcacunaču irmānucuna llapan-yupay jaguiraycamasha. Figeluwān Hermógenespis jaguiraycamasha.

<sup>16</sup> Irmānu Onesíforutam ichanga wasinpa Tayta Jesús sumaj yanapaycullāchun. Onesíforuga mana yamacāllar shacyāchimasha. Carsilarāchimaptinsi, mana pingacushachu.

<sup>17</sup> Manchāga Roma marcacaman shamusha. Mana tarimashancaman jamaytapis mana tarishachu. <sup>18</sup> Éfeso marcaču puriptīpis, sumaj yanapāmasha. Yanapāmashanta musyanqui. Chaymi payta llaquipashpan cutimushan junaj Tayta Jesús alli cawayman čhuraycullāchun.

## 2

### *Jesús-janan ñacar, ama llaquicushuwanchu*

<sup>1</sup> Wawallau Timoteo, Washācuj Jesúsga llaquipācujmi. Payga imačhūpis shacyāchishunqui. <sup>2</sup> Llapān runapa ricay ñawinču willapācushācunata alli shungu runacunata willapanquiman. Paycunāpis Tayta Diosninchipa shiminta tantiyachicunman.

<sup>3</sup> Shiminta willapācushanchipita tincuchiypa tantiyacushun. Alli murucucuna ñacashanjina nuwanchipis Washācuj Jesús-janan ñacayta čhasquicushuwan. <sup>4</sup> Murucu cashancaman capitannin alli ricananta munar, čhacrančhūpis manash arunchu.

<sup>5</sup> Pucllajpis gānanānpaj siñalashan rāya čhaupillānčhūshi pucllan. <sup>6-7</sup> Čhacra runāpis murupacushan puguptin, quiquirāshi

puntata micun. Tincuchiypa willapashajcunata tantiyacunquiman. Tayta Diosninchipis yanapashunquipämi sumaj tantiyacunayquipaj.

<sup>8</sup> Unay mandaj Davidpa willcan Washäcuj Jesústa ama junganquichu. Payta wañushanpita Tayta Diosninchi cawarachimusha. Chay alli willapata willapäcur puriycă. <sup>9</sup> Jesúspa shiminta willapäcur purishäpita ñacaycăchiman. Cadinar-curmi juyu runata-jina carsilaraycăchiman. Tayta Diosninchipa shimintam ichanga carsilarächiyta mana camäpacunchu. <sup>10</sup> Chaymi imaman éhayarpis, Tayta Diosninchipa shiminta willacur purinä-cashan mana rimacüchu. Chaynuy rurapti, acracushan runacunatapis Washäcuj Jesús jishpichinga. Shiminta éhasquicuptin, Tayta Diosninchipis ñaupanchu mana ushyacaj cawayta tarichingapaj.

<sup>11</sup> Rasuntaçı rimapäcunpis:

«Jesús-janan wañush carga,  
Jesúswanmi imaycamanpis cawashunpaj.

<sup>12</sup> Jesús-janan mana yamacällar ñacarpis,  
Jesústa mandäshishunpaj.

Wasguiptinchim ichanga,  
Jesúspis wasguimäshunpaj.

<sup>13</sup> Shiminchita mana éharcuptinchisi,  
Jesús shiminta éharcun.

Alli shungu cashannuylla imay-imaypis cawacun» nir.

*Mana tincupänacunanpaj willapashan*

<sup>14</sup> Willapashajta Tayta Diosninchipa ricay ñawinchu irmänucunata willapanqui. Llapanta yarpächinqui. Quiquin-pura ama

tincupänacuchunchu. Tincupänacurga, imatapis mana jurgunchu. Wiyajcunapis Tayta Diosninchiman mananaáchi yupachicunganachu. <sup>15</sup> Chaymi Tayta Diosninchipa shungunman tincunayquipaj alli aruj runa-jina aruyniquita sumaj mirachinqui. Willapäcurpis, Tayta Diosninchipa shimillanta tantiyachinquinman pingayman mana échayanayquipaj. <sup>16</sup> Tayta Diosninchita wasguipajcuna-jina ama rimanquichu. Paycunaga mana musyayninwan shimin atipashallanta riman. Tayta Diosninchitapis mana manchapacunchu. <sup>17</sup> Tincupänacujcunapa yarpashanga jiri-jina miran. Paycunapa llupinpa jatirmi, Himeneuwan Filetupis <sup>18</sup> llutanta rimar puriycan. «Wañushcuna mayna cawarimusha» niptin, waquin irmänunchicunapis Jesúsman manaáchi yupachicunganachu.

<sup>19</sup> Tayta Diosninchi yarpashanmi ichanga mana imaypis rucacanchu. Paypa shiminéchu nin: «Maquinéchu cawajcunata Tayta Diosninchi ricsin.»\* Chaynuypis nin: «Tayta Diosninchita jayarajcuna jucha aparicuypita ashucunman.»

<sup>20</sup> Tincuchiypa tantiyacushun. Puchuy-puchuy jananéchu cawaj runapa wasinéchu achcash látuncuna caycan: waquina juripitash, waquinnash jillaypita. Waquinshi ichanga jirullapita, mitullapita. Waquintash alli ñawinpa rican, waquintanash mana. Chay-jina runacunapis caycan. <sup>21</sup> Juchanpita wanacuptin, alli ñawinpana Tayta Diosninchi pitapis ricanga. Paypa shungun munashannuylla

---

\* **2:19** Números 16.5.

cawar, shungunmanpis tincunga. Shungun munashallanta rurar, cawanga.

<sup>22</sup> Müsucuna shungun munapashallanta ruran. Jammi ichanga Tayta Diosninchipa shungun munashallanta ruranguiman. Payllaman yupachicunquiman. Runa-masiquita llaquipanquiman. Lapan irmänucunawan allilla cawanquiman. Paycuna lapan shungunwan jayarar, Tayta Diosninchita manchapacun. <sup>23</sup> Runa tincupänacushanman ama jaticanquichu. Paycuna upa cayninwan, mana musyayninwan chiquinacuyllaman échan. <sup>24</sup> Tayta Diosninchipa maquinéchu cawaj runa runa-masinwan ama tincupänacunmanchu. Manchäga lapanwan alli tantiyacunman. Tantiyayta mana atipaptinsi, alli shimillanpa tantiyachinman. <sup>25</sup> Tincupajcunataga alli shimillanpa piñacunman. Capaséhari Tayta Diosninchi camacächiptin, wanacunga. Wanacuptinga, shiminpis shungunman éhayanga. <sup>26</sup> Chayrämi supaypa maquinéchu cawashanpita Tayta Diosninchi jishpichinga. Supaypis maquinéchu mana purichinganachu.

### 3

#### *Jipata sasa caway cananpaj willacushan*

<sup>1</sup> Timoteo, sumaj tantiyacunquiman. Jipataga sasa caway canga. <sup>2</sup> Waquin runacuna runa-masinta mana llaquipar, quiquillanpaj yarpaéhcungu. Jillayllapaj wañunga. Sumaj-tucur alli cashanta musyachicunga. Alli-tucullar

puringa. Runa-masinta ashllinga. Maman-taytantapis mana wiyacungachu. Yupay-tucuyllaču cawanga. Tayta Diosninchita mana manchapacungachu. <sup>3</sup> Juyu cashpan cuyapäcuytapis mana yačhangachu. Jagayash cashpan piwanpis alli ricanacuyta mana yačhangachu. Tumpacullar puringa. Shungun munashallanta imatapis ruranga. Pasaypa juyu runa canga. Tayta Diosninchipa shungun munashannuy rurajcunatapis chiquinga. <sup>4</sup> Ishcay cära car, shimintapis mana čharcungachu. Pishi-yarpayuj canga. Pingacuyninpis ushyacash canga. Shungun munapashallanta imatapis rurar, Tayta Diosninchipäga mana imasi jucungachu. <sup>5</sup> Runa ricanallanpämi payta manchapacuj-tucunga. Shimintam ichanga wiyacuytapis mana munangachu. Chay-niraj runacunapita witicunquiman.

<sup>6</sup> Waquincunana yačhaj-tucur warmicunaraycullar juc runacunapa wasinman aywan. Warmicunapis pishi-yarpayuj car, juchacushanpita llaquish car, shungun munapashallanta ashij car, <sup>7</sup> runapa shimintapis čhasquicuj-čhasquicujlla shuyaycan. Ichanga chay warmicuna Tayta Jesús pi cashantapis mana imaysi tantiyacungachu. <sup>8</sup> Chay yačhaj-tucuj runacunaga Janéswan, Jambréswan tincun. Paycuna Moisésta ticrapuran. Chaynuymi yačhaj-tucujcunapis Tayta Diosninchita ticrapun. Jucha aparicuyllaman chutacun. «Tayta Diosninchiman yupachicü» nirpis, shimillan riman. <sup>9</sup> Yačhaj-tucurpis, alličhüga mana llucshingachu. Upa



cashanga llapan ricay musyacanga. Janéswan Jambrés pingayman chayashan-jina paycunapis pingayman chayanga.

*Timoteuta piñapashan*

<sup>10</sup> Timoteo, jammi ichanga sumaj purishimashcanqui. Lllapan shunguyquiwan shimita chasquicushcanqui. Nuwa-jina cawashcanqui. Yarpashätapis tantiyacushcanqui. Yupachicushä-jina Tayta Diosninchiman yupachicuycanqui. Tantiyacushä-jina imapitapis tantiyacunqui. Llaquipäcushä-jina pï-maytapis llaquipanqui. Mana yamacashä-jina imaman chayarpis, ama yamacanquimancho. <sup>11</sup> Antioquía marcachu, Iconio marcachu, Listra marcachu jaticachar ushyamashantapis, ñacachimashantapis musyanqui. Tucuy-jinanpa ñacachimaptinpis, Tayta Diosninchi jishpichimasha. <sup>12</sup> Pipis Washäcuj Jesúsapa maquinchu cawar Tayta Diosninchipa shungun munashanta rurarga, chiquir ushyash cawanga. Ñacaymanpis chayanga. <sup>13</sup> Yachaj-tucur juchachu arujcunapa shungunmi ichanga waran-waran juyu cayman chayanga. Paycunaga yachaj-tucursi, rimashanta mana musyancho. Shiminta chasquicujcunatapis llutanta yachaycächin.

<sup>14</sup> Timoteo, jammi ichanga sumaj yachacushcanqui. Shunguyquiwan Tayta Diosninchipa shimin chayash caycaptin, ama junganquichu. Nuwacuna willapashajta musyanqui. <sup>15</sup> Wamralla cashayquipita-pacha Tayta Diosninchipa shiminta yachacushcanqui. Shiminta yachacur, shungun yarpashantapis

tantiyacunquipaj. Chaymi Washäcuj Jesúsman yupachicushpanchi jishpichimänanchitapis tantiyacunchi. <sup>16</sup> Tayta Diosninchi quiquinmi shiminta isquirbichisha. Paypa shimin allim. Chaymi shungun yarpashallanta tantiyachicushuwan. Runa llutanta yarpaptinpis, shimin nishannuylla tantiyachicushuwan. Llutanta ruraptinpis, piñapäshuwan. Allilla cawanapaj anyapäshuwan. <sup>17</sup> Maquinchu cawashpan shiminta tantiyacurmi, Tayta Diosninchipa shungun munashallanta rurar cawanga.

## 4

*Washäcuj Jesússpa willapanta imaysi willacunanpaj shacyächishan*

<sup>1</sup> Washäcuj Jesús cutimur, llapan runata maquinchu purichinga. Wañushcunatapis, cawajcunatapis imata rurar cawashanpita tapunga. Chaymi cananga shimita sumaj wiyacunayqui. Tayta Diosninchipa ricay ñawinchüpis, Washäcuj Jesússpa ricay ñawinchüpis willapaycaj. <sup>2</sup> Runacuna wiyaptinpis, mana wiyacuptinpis, Tayta Diosninchipa shiminta mana yamacällar willapäcunquiman. Llutanta yarpaptin, juchachu aruptin, piñapanquiman. Chaynuypis alli shimillayquipa shacyächinquiman. Tantiyacurir-tantiyacurir paycunata yaächachinquiman. <sup>3</sup> Jipata runacuna Tayta Diosninchipa shiminta wiyayta mana munangachu. Manchäga shungunman tincushallanta rimajcunata ashinga. Paycunaga imatapis mishquichipayllapa yaächachinga. <sup>4</sup> Tayta Diosninchipa shiminta mana wiyayta

munar, upa-tucunga. Chaymi imatapis umanman chayashallanta rimar puricunga. <sup>5</sup> Jammi ichanga tantiyacushpayqui ama llutäpacunquichu. Runacuna ñacachishuptiquisi, chasquicunquiman. Mana yamacällar pï-maytapis Jesúspita willapanqui. Carguyquitapis sumaj charcunqui.

<sup>6</sup> Wañuy janächüna caycan. Wañuchimaptin, Tayta Diosninchita jarashan-yupay yawarnïpis jíchash canga. <sup>7</sup> Murucucuna ñacashan-jina tucuy-jinanpa ñacashcä. Pucllajcuna callpan ushyacashancaman pucllashan-jina nuwapis llapan shungüwan cargüta charcushcä. Tayta Jesús pa shimín nishannuylla cawar, willapäcushcä. <sup>8</sup> Tayta Diosninchipa shungunman tincushäpita allita chasquij-chasquij-jina Tayta Jesús alliman churamänanta shuyaraycä. Ichanga mana nuwallatachu alliman churamanga. Manchäga allillata rurashpan llapan shungunwan cutimunanta shuyarajcunatapis alliman churanga. Cutimushan junaj llapan runapa shungunta musyapar, allimanpis, mana allimanpis churanga.

### *Timoteuta yapay piñapashan*

<sup>9</sup> Timoteo, watucamaj juclla shamunqui, ari. <sup>10</sup> Irmänu Demäs imancunapäpis alläpa yarpaçhacur, quiquilläta jaguiraycamar Tesalónica marcaman aywacusha. Crescentina Galacia quinranman aywacusha. Tituna Dalmacia quinranman aywacusha. <sup>11</sup> Lucasllana yanagaycäman. Chaymi Marcoswan ishcaniqui shamunqui. Payga Tayta Diosninchipa shiminta willapäcupti, yanapämanga. <sup>12</sup> Tíquicuta Éfeso

marcaman caáhashcă. <sup>13</sup> Shamurga, punchütapis apacamunqui. Tróade marcaóhu irmánu Carpupa wasinóhu jaguimushcă. Librücunatapis apacamunqui. Pitush-caj papilcunatapis jungamurunquiman.

<sup>14</sup> Jiru tacaj Alejandrumi ichanga tucuy-jinanpa pampaman éhuramasha. Llutanta rurashanmantupu Tayta Diosninchi unyanta cutichinga. <sup>15</sup> Chay runaga imata willapácushanchitapis pampaman éhuraycan. Chaymi mayaj-mayajlla canayquipaj willapaycaj.

<sup>16</sup> Puntata Roma marcaóhu auturdäman éhayapti, pipis mana nanachicamashachu. Llananmi jaguiraycamasha. Jaguiramajcunapa unyanta Tayta Diosninchi ama yarparanmanchu. <sup>17</sup> Japallä caycaptisi, Tayta Jesús mana caáharimashachu. Manchäga waran-waran shacyaycăchiman. Chaymi shiminta sumaj willapácushcă jäpa runacunapis wiyacunapaj. Maquinóhu purichimar, wañuyypitapis jishpichimasha. Micucuj liyunpita washämäj-jina wañuyypitapis washämasha. <sup>18</sup> Juchallicujcunapa maquinpitapis Tayta Jesús washämanga. Janaj pachaman shuntacamanga. Ñaupallanóhu purichimanga. Chaymi paytaga imay-imaypis llapan runa alliman éhuraycullächun. Chaynuy caycullächun.

### *Cartapa ushyanan*

<sup>19</sup> «Pablush wamayaycăshunqui» ninqui mama Priscilata,\* runan Aquilata, Onesíforucunata.

\* **4:19** «Priscila» mama Priscapa cuyay cutin caran.

<sup>20</sup> Irmänu Erastuta Corinto marcachu jaguiycamushcă. Trófimutapis jishya chariptin, Mileto marcachu jaguiycamushcă. <sup>21</sup>Tamya quilla mana chayamushancamalla jucla shamunqui, ari. Irmänunchi Eúbulo, Pudente, Lino, irmäna Claudia, waquin irmänucunapis wamayaycăshunqui. <sup>22</sup>Tayta Jesús llapaniquita yanapaycullăshunqui. Tayta Diosninchipis llaquipaycullăshunqui. Chayllana.

**Mushug Testamento**  
**New Testament in Quechua, Pano Huánuco**  
**(PE:qxh:Quechua, Pano Huánuco)**

copyright © 2009 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Quechua, Pano Huánuco

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

**Copyright Information**

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Quechua, Pano Huánuco

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files  
dated 29 Jan 2022

7054d98c-7632-5339-9ee8-560fc45d86cd